

Analisis kontrastif proses pembakuan istilah bahasa Jerman dan bahasa Indonesia

Ricka Dewi Dato Lolang, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20158647&lokasi=lokal>

Abstrak

ABSTRAK

Membakukan istilah adalah menjadikan istilah sebagai standar, tolok ukur atau panutan. Banyak hal yang harus diperhatikan dalam proses pembakuan istilah. Dibandingkan dengan bahasa Jerman yang proses pembakuan istilahnya sudah lebih lanjut, pembakuan istilah bahasa Indonesia dirasakan oleh beberapa pihak asal-asalan. Terhadap proses pembakuan istilah bahasa Jerman dan bahasa Indonesia dilakukan suatu penelitian kontrastif untuk melihat sejauh mana kelebihan dan kekurangannya. Dalam penelitian ini dijabarkan proses pembakuan istilah ditinjau dari segi historis, peranan lembaga bahasa, serta dampak pembakuan istilah bagi kelangsungan pemakaian bahasa dewasa ini.

Hasil analisis kontrastif memperlihatkan perbedaan-perbedaan proses pembakuan istilah bahasa Jerman dan bahasa Indonesia.

Pada awal perkembangannya bahasa Jerman dan bahasa Indonesia sangat banyak menyerap kosakata bahasa asing. Masing-masing mempunyai cara tersendiri untuk menghadapi membanjirnya pengaruh bahasa asing. Kekurangan yang terlihat jelas dalam bahasa Indonesia adalah hubungan kelembagaan yang kurang erat antara Pusat bahasa dengan kalangan dan badan-badan lain, juga kurangnya publikasi dalam menyebarkan istilah-istilah. Satu hal yang perlu diperhatikan, pembakuan istilah dimaksudkan bukan untuk mematikan kreatifitas lembaga, badan maupun perseorangan dalam membentuk istilah.